

No. of Printed Pages : 6

MTT-014

M. A. (TRANSLATION STUDIES)

(MATS)

Term-End Examination

June, 2020

MTT-014 : TRANSLATION AND INDIAN

LANGUAGES

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) Attempt five questions in all.

(ii) Last question is compulsory.

(iii) All questions carry equal marks.

1. Give a language-family classification of Indian languages and discuss the historical development of Indo-Aryan languages.

P. T. O.

2. Describe the languages of Munda language family.
3. Discuss the common and distinct features of modern Indian languages at any *two* levels.
4. Write a detailed note on 'Development of South Indian languages and translation'.
5. Express your views on 'peripheral literature and theory of resistance in translation'.
6. What do you understand by Indian Multilingualism and role of translation in it ? Discuss.
7. "Translation plays an important role in national identity-building." Elaborate the statement with reference to England.
8. What do you understand by Modern Indian Classical Literature ? Discuss the translation of few writings of importance in different languages.

2. Write short notes on any *two* of the following :

- (a) Dravidian languages as a family
- (b) Linguistic features of Khasi
- (c) Theory of equivalence in translation
- (d) Contribution of Dara Shikoh to translation

MTT-014

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2020

एम.टी.टी.-014 : अनुवाद एवं भारतीय भाषाएँ

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) अन्तिम प्रश्न अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. भारतीय भाषाओं का पारिवारिक वर्गीकरण करते हुए भारतीय आर्य भाषाओं के ऐतिहासिक विकास की चर्चा कीजिए।

2. मुण्डा भाषा समूह के अन्तर्गत आने वाली भाषाओं का विस्तृत वर्णन कीजिए।
3. आधुनिक भारतीय भाषाओं के बीच किन्हीं दो स्तरों पर साम्य एवं वैषम्य की चर्चा कीजिए।
4. 'दक्षिण भारतीय भाषाओं का विकास एवं अनुवाद' पर एक विस्तृत लेख लिखिए।
5. 'हाशिये का साहित्य और अनुवाद में प्रतिरोध का सिद्धान्त' विषय पर अपने विचार व्यक्त कीजिए।
6. भारतीय बहुभाषिकता और उसमें अनुवाद की भूमिका से आप क्या समझते हैं ? चर्चा कीजिए।
7. 'राष्ट्रीय अस्मिता के निर्माण में अनुवाद की महत्वपूर्ण भूमिका है।' इंग्लैण्ड के संदर्भ में इस कथन पर प्रकाश डालिए।

8. आधुनिक भारतीय कालजयी साहित्य से क्या अभिप्राय है ? विभिन्न भाषाओं में हुए प्रमुख रचनाओं के कुछ अनुवादों की चर्चा कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
- (क) परिवार के रूप में द्रविड़ भाषाएँ
- (ख) खासी की भाषिक विशेषताएँ
- (ग) अनुवाद में समतुल्यता का सिद्धान्त
- (घ) अनुवाद में दारा शिकोह का योगदान